ST. 1 L. 20.124/9.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
29 -11- 1990
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 31 juillet 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière", a donné le 12 novembre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 31 juli 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer", heeft op 12 november 1990 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. A l'aliéna 1er, il convient d'écrire : "Vu les lois relatives ...".

2. A l'alinéa 2, il faut écrire : "... notamment l'article 71, modifié par les arrêtés royaux du 23 juin 1978, du 8 avril 1983, du 17 septembre 1988 et du 20 juillet 1990, et l'article ...".

La même observation vaut pour la phrase liminaire de l'article 1er.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Article 71.2 en projet.

1. Les auteurs du projet entendent remplacer, d'une part, les signaux F 33, F 35 et F 37 par sept nouveaux signaux (F 33a, F 33b, F 34a, F 34b.1., F 34b.2, F 35 et F 37) et, d'autre part, les signaux existants F 57 et F 77 par de nouveaux signaux F 57 et F 77.

Si les modifications projetées peuvent être groupées dans le cas du remplacement de signaux qui se suivent directement (ainsi, les signaux F 33, F 35 et F 37 dans le texte actuel de l'arrêté royal du 1er décembre

1975), il n'en va pas de même dans le cas du remplacement de signaux qui ne se suivent pas directement.

Il est dès lors proposé qu'à l'article 1er, 2°, du projet figure le remplacement des signaux F 33, F 35 et F 37, et que soient ajoutés un 3° et un 4° à l'article 1er, où figurerait le remplacement, respectivement, des signaux F 57 et F 77. Le texte serait alors présenté comme suit :

"2° A l'article 71.2., les signaux d'indication F 33, F 35 et F 37 sont remplacés par les signaux d'indication F 33a, F 33b, F 34a, F 34b.1., F 34b.2., F 35 et F 37, présentés comme suit : "...".

3° A l'article 71.2., le signal d'indication F 57 est remplacé comme suit : "...".

4° A l'article 71.2., le signal d'indication F 77 est remplacé comme suit : "...".

2. Concernant les signaux F 33a, F 33b et F 34a, plutôt que "signalisation de direction", il faut écrire dans le texte français "signal de direction".

3. Concernant la direction indiquée par le signal F 34a, selon les explications fournies par le délégué du Ministre, c'est par erreur que, dans le texte néerlandais, sont visés les organismes de radiodiffusion, qui ne sont pas visés dans le texte français.

4. Le texte néerlandais de la disposition sous S.30 doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

1. A l'article 85.25 en projet de l'arrêté royal du 1er décembre 1975, les auteurs du texte reproduisent les signaux de l'arrêté actuel dont ils permettent le maintien à titre transitoire. Il serait plus simple que, sans reproduire ces signaux, la première phrase de l'article 85.25 soit rédigée comme suit : "Les signaux d'indication qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, constituaient les signaux F 33, F 35, F 37, F 57 et F 77, peuvent être maintenus jusqu'au 1er janvier 1995".

2. Il serait préférable, du point de vue légistique, que la disposition transitoire figurant à l'article 85.26 en projet ne soit pas inscrite dans l'arrêté royal du 1er décembre 1975, mais à l'article 3 de l'arrêté en projet.

Article 3 (nouveau).

La disposition relative à la couleur brune qui est ajoutée dans la légende des couleurs, doit faire l'objet d'un article rédigé comme suit :

"Article 3.-

Dans la légende des couleurs qui suit le même arrêté, il est ajouté ce qui suit : ...".

Les articles 3 à 5 du projet deviendraient alors les articles 4 à 6.

Article 3 (devenant l'article 4).

Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

---

AANHEF.

1. In het eerste lid schrijve men : "Gelet op de wetten betreffende ...".

2. In het tweede lid schrijve men : "... inzonderheid op artikel 71, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 8 april 1983, 17 september 1988 en 20 juli 1990, en op artikel ...".

Dezelfde opmerking geldt voor de inleidende volzin van artikel 1.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het ontworpen artikel 71.2.

Het ligt in de bedoeling van de stellers van het ontwerp, enerzijds de aanwijzingsborden F 33, F 35, en F 37 door zeven nieuwe aanwijzingsborden (F 33a, F 33b, F 34a, F 34b.1., F 34b.2., F 35 en F 37) te vervangen en anderzijds de bestaande aanwijzingsborden F 57 en F 77 door nieuwe aanwijzingsborden F 57 en F 77 te vervangen.

De ontworpen wijzigingen kunnen weliswaar samengevoegd worden wanneer aanwijzingsborden worden vervangen die onmiddelijk op elkaar volgen (zo bijvoorbeeld de aanwij-

zingsborden F 33, F 35 en F 37 in de huidige tekst van het koninklijk besluit van 1 december 1975); dit is evenwel niet zo wanneer niet onmiddellijk op elkaar volgende aanwijzingsborden worden vervangen.

Bijgevolg wordt voorgesteld dat in artikel 1, 2°, van het ontwerp de vervanging van de aanwijzingsborden F 33, F 35 en F 37 wordt vermeld en dat een 3° en een 4° worden toegevoegd aan artikel 1 waar de vervanging zou worden vermeld van, respectievelijk, de aanwijzingsborden F 57 en F 77. De tekst zou dan als volgt luiden :

"2° In artikel 71.2., worden de aanwijzingsborden F 33, F 35 en F 37 vervangen door de aanwijzingsborden F 33a, F 33b, F 34a, F 34b.1., F 34.b.2., F 35 en F 37, die er als volgt uitzien : "...".

3° In artikel 71.2., wordt het aanwijzingsbord F 57 vervangen als volgt : "...".

4° In artikel 71.2., wordt het aanwijzingsbord F 77 vervangen als volgt : "...."".

2. Wat de aanwijzingsborden F 33a, F 33b en F 34a betreft, schrijve men liever in de Nederlandse tekst "bewegwijzeringsbord" dan "bewegwijzering op afstand".

3. Wat de richting betreft die door het aanwijzingsbord F 34a wordt aangegeven, is volgens de door de

gemachtigde van de Minister verstrekte uitleg in de Nederlandse tekst bij vergissing de radio- en televisieomroep vermeld, waar in de Franse tekst geen sprake van is.

4. In de bepaling onder S. 30 vervange men het woord "de signalisatie" door de woorden "het aanduiden".

Artikel 2.

1. In het ontworpen artikel 85.25 van het koninklijk besluit van 1 december 1975, geven de stellers van de tekst de verkeersborden weer van het huidige besluit die volgens hen bij wijze van overgangsmaatregel behouden mogen blijven. Het zou eenvoudiger zijn als, zonder de verkeersborden weer te geven, de eerste volzin van artikel 85.25 als volgt wordt gesteld : "De aanwijzingsborden die vóór de inwerkingtreding van dit besluit de verkeersborden F 33, F 35, F 37, F 57 en F 77 vormden, mogen behouden worden tot 1 januari 1995".

2. Wetgevingstechnisch gezien verdient het de voorkeur de overgangsbepaling van het ontworpen artikel 85.26 niet op te nemen in het koninklijk besluit van 1 december 1975, maar in artikel 3 van het ontworpen besluit.

Artikel 3 (nieuw).

De bepaling betreffende de bruine kleur die wordt toegevoegd aan de kleurenlegende, moet opgenomen worden in een als volgt gesteld artikel :

"Artikel 3.-

Aan de kleurenlegende die volgt op hetzelfde besluit wordt het volgende toegevoegd : ...".

De artikelen 3 tot 5 van het ontwerp worden daardoor dan de artikelen 4 tot 6.

Artikel 3 (dat artikel 4 wordt).

Er dient te worden geschreven : "... wordt opgeheven" in plaats van "... is opgeheven".

---

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
M. HANOTIAU, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, auditeur adjoint. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. HERBIGNAT, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. JADOT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.